



Ara

## Şiir Atlası

## 'Anlayamıyorlar mı, sonunda yok olacaklar'

**Şair, öykü yazarı, gazeteci' 1960 yılında Bosna-Hersek'in Mostar kentinde doğdu. Yazınsal ürünleri İngilizce, Fransızca, Almanca, İspanyolca, İtalyanca, Arnavutça dillerine çevrildi. Başta ABD, İngiltere, İrlanda, İtalya olmak üzere pek çok ülkede yayımlandı. Fransa, İsviçre ve İtalya'da kitap olarak basıldı. 1990 yılında, Bosna Hersek'te, 'SR BİH 'PROTER' adlı ilk özel gazeteyi çıkardı. Şiirlerinde genellikle bireyin iç dünyasını renkli, çarpıcı imgelerle ve eksilteli bir biçimle duyumsattığını gözlemlediğimiz şair, şimdilerde, 'DİOGEN' ve MaxMinus adlı kültür-sanat dergilerinin yayın yönetmenliğini yürütmekte.**

**On üç şiir ve düzyazı kitabı bulunan, 'Yugoslavya'nın En İyi Genç Şairi Ödülü 'My Pen' (1987)'ve 'Yugoslavya-Sırbistan 'İvo Andrić' Akademisi Ödülü (2011)' yanı sıra pek çok ödülün sahibi olan Hadzialıç, Bosna Hersek'in Sarajevo (Saraybosna) kentinde yaşamakta.**

## CEVAT ÇAPAN

## MARE NOSTRUM

## (Bizim Deniz)

Sevgilimin aşkı  
aklımın bir köşesinde,  
kumsaldaki  
çıplak ayak  
izleri gibi.  
Denizin süpürdüğü.  
Zamanın sildiği.  
Yürüdüğüm sırada  
zamanın dalgası  
sonuna değin süpürdü kıyıyı  
ve yalnızca sözcükleri bıraktı.  
Aşk nedeniyle.  
Sevgilimin aşkı.  
Ama yine de

## BİLGELİK

Narsis kişiliğimin  
Çıkışına doğru  
koşuyorum.  
Nerdeyse tükenmiş bir durumda.

Kitap

İçindekiler

Gazete

Dergi

Hafta Sonu

Bilim Teknik

C Spor

Turizm

Strateji

Enerji

Yasam

Eğitim

Tarım ve Hayvancılık

Ankara

Ege

Akdeniz

Emlak

CUMOK

Arşiv

Tanıtım

Site Haritası

Abonelik

ABD Yayımı

TR Yayımı

postakutusu@

Yöre  
e-Yayıncılık

Kendi ölümümün  
Giriş kapısına doğru  
koşuyorum.  
ve'Ben,  
yol boyunca sessizliğimi koruyorum.

### **UMUDUN UNUTULMAZ HAFİFLİĞİ >**

Farkına varamıyorlar mı,  
uyanış başladı?  
Onlar anlamıyor ki gerçek acıdır.  
Anlayamıyorlar mı,  
sonunda yok olacaklar.  
Yeniden ve yeniden  
sürdürmedikçe engelleri aşmayı.  
90 dan beri çabalıyoruz ve başaramadık.  
Her kezinde yüzümüze bulaştırdık.

### **ASLA**

Gençliğimin müziği  
tuhaf yanılısamaların çatlağından  
süzülüp gidiyor yavaşça.  
Bu, düzmece umutların  
çırpınışının bir yazgısı mı yalnızca?  
Yine de sanırım  
bir sanatçı olabilirim  
eğer ki insansam.  
Yalnızca bir sanatçı değil  
elbet, insan yaratabilir  
başka bir evreni!

### **KADIN VE' ADAM**

Mutlu adam öncülük eder yazgıya  
telaşlı umutların ülkesinde.  
O geriye bakmaz'  
O aldırılmaz  
bıktırıcı dalgaların yumruğuna,  
acımasız kişilerin şeytani,  
iki yüzlü, kıskançlık  
ve nefret dolu  
dünyalarında sessizce çevirdiği dolaplara.

Adam uyandırmayı istemez  
kendi iç dünyasında gözlediği gerçeği.  
Adam.  
Kadın oradadır.  
Onun eşidir.  
Tek ve biriciktir.  
Ve kadın yürür gider  
adamlarla birlikte.  
Geriye bakmadan.

### **DÜŞLERİN IRMAĞI**

Onun sözleri  
düşlerimin ırmağında gizli'  
O ırmak ne Nil  
ne de Mississippi,  
Volga şöyle dursun  
Tuna hiç mi hiç değil'  
Onun sözleri  
gerçekleşmemiş umutların  
hızla dönmesi'  
Benim'  
ve Onun'

### **KAYBOLMUŞ RUHLAR**

Onlar,sıkışmış durumda  
benim ve senin belleğinin arasına.  
Onlar,  
Asker-bekçileri alın yazımın  
ve senin şansının.  
Onlar,  
kendi görünülerinin kötü bir anısı. ..  
benim ve senin.  
Kim onlar?!  
Onlar,  
Sen ve Benim.

### **BİR KEZ ZAMANIN ÜSTÜNDE**

Kurallara törelere uyararak,  
insan olma yolunda

acıyla yürüyen şanssız

olmak istemem.

Kendisi yoksa gördüğü

düşlerin içinde,

onu tel örgüyle çevirme

öfkesine kapılan şanssız

olmak istemem.

Boyun eğen şanssız biri

olmak istemem,

sanırım aşkı yaralayan da bu...

Ama, bunların hepsini yaparım.

Pişmanlık duymadan.

Çünkü ben insanım.

Yaralı.

Senden dolayı.

### **MARGARITAS ANTE PORTES**

#### **(Umudunu Yitirme) >**

Onun düşlerini uzlaştıranım ben.

Ama onun ruhu başı aç.

Ulaşacağı yer umudun dokunduğu yerdir.

Umut en son ölür.

Birazcık şansla!

Sabahudin HADZIALIÇ/ Şiirler/ Çeviren: Ali F. BİLİR

◀ önceki sayfa      sonraki sayfa ▶▶

1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 9 - 10 - 11 - 12 - 13 - 14 - 15 - 16 - 17 - 18

Yeniden



[BU BELGENİN ANA SAYFASINA GECİS]

Garildi 1.0 Aybim Bilgisayar Tic. Ltd. tarafından hazırlanmıştır. Yorum ve Onerileriniz için : [garildi@yore.com.tr](mailto:garildi@yore.com.tr)